



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Mediation in Language Learning and Teaching

Maj, 2020.

Drodzy Nauczyciele Języków, Wykładowcy, Egzaminatorzy,

Czy wobec całkowitej zmiany warunków pracy spowodowanych pandemią koronawirusa każdego dnia szukacie nowych metod nauczania? Czy wciąż od nowa próbujecie zdefiniować swoją rolę nauczyciela? Czy dzisiaj postrzegacie proces nauczania i uczenia się z zupełnie innej, nowej perspektywy? Jeśli tak, to jesteśmy właśnie dla Was.

Serdecznie zapraszamy do zapoznania się z projektem MiLLaT – *Mediacja w uczeniu się i nauczaniu języka (Mediation in Language Learning and Teaching)*, który jest realizowany w Szkole Języków Obcych Uniwersytetu Warszawskiego od listopada 2019. Inicjatywa ta jest częścią programu Erasmus+, Akcja 2. W projekcie biorą udział cztery ośrodki nauczania języków obcych z czterech krajów: Uniwersytet Helsiński – Finlandia, Uniwersytet Witolda Wielkiego Vytautas Magnus – Litwa, Uniwersytet Karola – Czechy oraz Uniwersytet Warszawski jako koordynator projektu. Informacje na temat uczelni i ich przedstawicieli biorących udział w projekcie MiLLaT można znaleźć [tutaj](#).

Celem naszego projektu jest propagowanie MEDIACJI w kształceniu językowym. Nauczanie języków obcych jest dzisiaj utożsamiane z podejściem zadaniowym (*action-oriented approach*). Według jego założeń, uczący się języka jest traktowany jako uczestnik życia społecznego, który podejmuje działania językowe – aktywując i rozwijając swoje kompetencje ogólne i komunikacyjne – w celu rozwiązania danego zadania. *Europejski System Opisu Kształcenia Językowego* opublikowany w 2018 kładzie szczególny nacisk na pozajęzykowe kompetencje odgrywające ważną rolę w uczeniu się i używaniu języka obcego, takie jak mediacja i wielojęzyczność. Jednakże, pomimo że mediacja jest nieodłączną częścią komunikacji, włączenie rozwijania tej kompetencji, lub, ujmując rzecz być może trafniej, rozpoznanie jej obecności w stosowanych już strategiach nauczania, może stanowić trudność. Jeśli chcielibyście Państwo dowiedzieć się jaką rolę odgrywa ta kompetencja w nauczaniu i uczeniu się języków obcych, na przykład w jakiego typu zadaniach mamy z nią do czynienia – zapraszamy na [stronę internetową](#) naszego projektu.

Co wydarzyło się do tej pory?

Spotkanie inauguracyjne 28 listopada 2019 r.

Pierwsze spotkanie partnerów miało miejsce w Szkole Języków Obcych UW. Było okazją, aby się poznać i podjąć decyzje dotyczące ustalenia terminów spotkań międzynarodowych, krótkoterminowych wizyt szkoleniowych pracowników oraz wydarzeń, których celem jest upowszechnienie wiedzy o mediacji i wdrożenie jej do procesu kształcenia. Utworzyliśmy również międzynarodowe zespoły odpowiedzialne za opracowanie nowatorskich narzędzi

pedagogicznych – intelektualnych rezultatów naszej współpracy. Raport ze spotkania jest dostępny [tutaj](#).

Formularz obserwacji koleżeńskiej w dziedzinie mediacji.

Zrealizowaliśmy już pierwsze zadanie projektowe. Międzynarodowy zespół opracował narzędzie służące rozwijaniu kompetencji mediacji: formularz obserwacji koleżeńskiej. Wierzymy, że pomoże on zapoznać się z koncepcją mediacji oraz pogłębić autorefleksję na temat naszej codziennej praktyki nauczycielskiej. Formularz został opracowany według deskryptorów i wskazówek zawartych w dokumencie CEFR Companion Volume, w którym wyróżniono trzy główne rodzaje mediacji: na poziomie pojęć, tekstu oraz komunikacji. Mamy nadzieję, że okaże się przydatnym narzędziem w rozpoznaniu i tworzeniu zadań językowych rozwijających te kompetencje. Formularz jest dostępny [tutaj](#).

Międzynarodowe spotkanie partnerów online, 13 marzec 2020.

Zamknięcie uczelni na skutek pandemii koronawirusa sprawiło, że nasza aktywność zawodowa kontynuowana jest za pomocą narzędzi do pracy online. One właśnie posłużyły nam do zorganizowania kolejnego międzynarodowego spotkania partnerów. Podczas konferencji na platformie Skype podjęliśmy wyzwanie przeorganizowania naszego projektu; dostosowania form i terminów wykonania zadań projektowych w świecie wirtualnym. Pomimo, że większość wstępnych ustaleń musieliśmy zmienić, jedna rzecz pozostała – jesteśmy zdeterminowani kontynuować realizację projektu i dążyć do osiągnięcia wyznaczonych celów.

Nad czym pracujemy obecnie?

Obserwacje koleżeńskie online. Kwiecień – maj 2020.

W kwietniu i maju 2020 uczestnicy projektu z czterech uniwersytetów odwiedzali zdalne zajęcia językowe prowadzone w trybie synchronicznym. Obserwowali wybrane zadania, które stanowią część kursów na platformach e-learningowych Moodle w trybie asynchronicznym. W obserwacjach koleżeńskich wzięło udział 37 nauczycieli, przeprowadzono je na 34 lekcjach oraz kursach z języków: angielskiego, francuskiego, hiszpańskiego i rosyjskiego. Ich celem było dzielenie się dobrymi praktykami i wymiana doświadczeń w zakresie kształcenia mediacji, realizowanymi w różnych systemach kształcenia uniwersyteckiego w czterech krajach. W tej chwili trwają prace poświęcone opracowaniu zebranego materiału. Doświadczenia zebrane podczas wizyt na zajęciach online posłużą do opracowania materiałów dydaktycznych służących rozwijaniu mediacji dla kursów tradycyjnych oraz e-learningowych.

Chcemy regularnie informować o naszych działaniach i planach oraz dzielić się z Państwem wynikami naszej pracy związanej z projektem MiLLaT.

Mamy nadzieję, że nasz projekt będzie dla Państwa źródłem inspiracji i nowych metod kształcenia językowego. Zapraszamy do odwiedzania strony internetowej projektu.

Zespół projektu MiLLaT.